**Ett stycke språklig kulturhistoria
TEXT: HÅKAN EKLUND**

Houtskärs Kulturgille har gett ut en mycket speciell och värdefull bok, ”Läsåbook e hootsjärskå”, alltså en läsebok på Houtskärs dialekt.

Det är en arbetsgrupp på ett trettiotal personer som via seminarier och andra sammankomster jobbat ihop materialet som under ledning av en redaktion bestående av Ulla Mattsson-Wiklén, Ralf Högstrand och Magnus Gräsbeck sen förädlats till denna intressanta bok. Man kan bara ana hur mycket arbete som ligger bakom denna specifika och detaljrika dialektbok omfattande 207 sidor.

**BOKEN ÄR** mycket pedagogiskt uppbyggd, efter varje läsestycke (16 st) finns det en lista med ordförklaringar och några sidor med förklarande språkliga särdrag. För vissa kapitel finns det övningsuppgifter, med facit i slutet av boken – där det också hittas listor på starka verb på ”hootsjärskå”, ordlista ”hootsjärskå”- svenska och svenska - ”hootsjärskå” samt en lista med olika arters dialektala namn. Nunneörten som blommar tidigt på våren kallas för *kokkåbloomå* i Houtskär, sädesärlan kallas för *iisälla*.

**SÅ HÄR** kan ett utdrag från ett stycke om språkliga särdrag te sig, tydligt och klart:

I Houtskärs dialekt har också icke levande varelser och ting ett grammatikaliskt kön (s k genus): En dag eller en skylt eller en väg är ju strängt taget inte maskulina, men på Houtskärs dialekt kallar man dem ändå han och inte den. De har det grammatikaliska könet/genuset maskulinum. I hootsjärskån känner man igen de maskulina orden (hann-orden) bland annat på att obestämda artikeln *en* framför ordet sägs som *in* (somliga säger bara *i*), t ex *i(n)* liiti(n) göut (en liten pojke) på att de i bestämd form ofta slutar på *–i(n)*, t ex bååti(n) (båten), och på att egenskapsord (adjektiv) framför dem vanligen slutar på *–är* eller *–r*, som i *in vakkrär dag* (en vacker dag), *in tookår frass* (en tokig frass).

**HÄR ETT STYCKE** ur ett kapitel om andjakt:

*På fjäälin förö Skarvholm syyntes ä e gråninjän hur ä flöög åpp skåkkviis me fågäl.
”Tiid foor tåmm”, seed Leonard.
”Tåmm kommbär noog tebaaks”, seed Mickel viktåt.
E lyngnån nordoost på Skarvholm settes vetåna uut, å Pappa tjöörd in bååtin bakåmm åddin e sjyymonndan. Man styypa nagär gaang e aalrööträn förö man va ve vetåskåålän. Pappa bredd uut vetåtettjä, å mann seddes ner. Mickel hadd eegen bysså, än Baikal, å Leonard fekk bärå Pappas Valmet 212:a. Pappa hadd än nyy Beretta, såmm had vare ryyslet dyyr.***SOM** österbottning med (en levande) dialekt som modersmål, som fortfarande är vardagsspråket ute på den österbottniska landsbygden, är jag förvånad över hur lätt det är för mig att förstå det mesta i boken. Det är endast ett fåtal mycket speciella ord där jag tvingas ta ordlistan till hjälp.
Detta fina bokprojekt är ett initiativ som gärna kunde få efterföljare! Vem hakar på?

Läsåbook e hootsjärskå
207 sidor/inbunden
Redaktörer: Ulla Mattsson-Wiklén, Ralf Högstrand och Magnus Gräsbeck
Illustratörer: Anne-Maj Grönroos-v. Rettig och Mimi Brunnsberg-Harrod
Utgivare: Houtskärs Kulturgille
Utgivningsår: 2012
Pris: ca